

NEAR News

동북아시아대를 선도하는 NEAR | NEAR Leading the Era of Northeast Asia

2010년 3월~4월 / 제32호

32



러시아 케메롭스키주의 텔로이트 원주민 (회원탐방 中)
One of Kemerovo Region's native citizen "Teleuts"
(See NEAR Member Tour, "Kemerovo Region, Russia")

특별기고

동북아발전을 위한 대학인재육성방안

이달의 동정

NEAR 활동 | 사무국 소식 | 회원자치단체 소식

기획취재

자연을 담은 몽골의 전통가옥 '게르'

NEAR 회원탐방

러시아 케메롭스키주

파견직원 기고문

Special Contribution

Nurturing Talents for the Development of Northeast Asia

NEAR This Month

NEAR Activities | Secretariat News | NEAR Member News

Feature Report

Feeling Near to Nature: Mongolian Traditional House "Ger"

NEAR Member Tour

Kemerovo Region, Russia

Farewell Contribution

동북아시아지역자치단체연합

The Association of North East Asia Regional Governments



NEAR News

「NEAR News」는 회원단체 서로간 소식을 전하고 정보를 공유하는 NEAR의 공식메신저로 창간되었습니다. NEAR의 활동상황, 회원단체 동정, 관련 국제동향, 각종 기고, 공지사항 등의 주요내용을 정기적으로 발간되어 회원단체 및 관련기관에 무료 배포되며 NEAR홈페이지에도 게시됩니다. NEAR News는 회원단체가 함께 만들어 가는 소식지이며, NEAR와 동북아시아지역에 관심있는 분은 누구나 참여할 수 있습니다.

NEAR News에 수록하고 싶은 좋은 원고와 참신한 아이디어가 있으시면 NEAR사무국으로 연락바랍니다.

“NEAR News” aims to become an official messenger of NEAR to deliver news and share information among members. It is a periodical newsletter containing contents on NEAR activities, member news, international issues, contributions, notification, etc. NEAR News is distributed to NEAR members and related institutions free of charge, and is also serviced online on the NEAR homepage

NEAR News is open to anyone who is interested in Northeast Asia. If you have good contribution articles or creative ideas that you would like to run on the NEAR News, please contact the NEAR Secretariat.



제주도 유채꽃밭 Yellow canola flowers, Jeju Island, Korea

동북아시아지역자치단체연합 NEAR

동북아시아지역자치단체연합은

'96년 9월 한국, 중국, 일본, 러시아 등 동북아 4개국 29개 광역자치단체장들이 대한민국 경주에서 모여 창설한 국제기구입니다.

동북아의 공동번영을 기본이념으로 하는 연합헌장을 채택하고 경제통상, 교육·문화교류, 환경, 방재, 변경협력, 과학기술, 해양·어업, 관광 등 다양한 분야에서 폭넓은 교류협력 프로젝트를 실천해오고 있습니다.

이와 함께 북한과 몽골의 참여, 신규 자치단체의 회원가입으로 현재 6개국 69개 광역자치단체로 구성된 동북아의 대표적인 지방외교협력체로 성장하고 있습니다.

NEAR의 문호는 개방되어 있습니다.

동북아시아지역에 위치하고 연합의 설립취지에 뜻을 같이하는 광역자치단체는 연합총회를 거쳐 언제나 참여할 수 있습니다.

NEAR is...

an international organization founded by 29 government from four Northeast Asian countries, including South Korea, China, Japan, Russia, etc., in September 1996 in Gyeongju, South Korea.

NEAR has adopted the Charter based on the ideology of co-prosperity of Northeast Asia, and carried out extensive exchange and cooperation projects in various fields ranging from economy and trade, education & cultural exchanges, environment, disaster prevention, cross-border cooperation, science & technology, ocean & fisheries to tourism.

With the participation of North Korea and Mongolia and accession of new member governments, NEAR is growing as a representative regional diplomacy and cooperative organization of Northeast Asia with 69 member governments from six countries.

NEAR is open to all.

Any local government located in the Northeast Asian region sharing the founding purpose of NEAR can join us through the NEAR General Assembly.



동북아발전을 위한 대학인재육성방안

Nurturing Talents for the Development of Northeast Asia



이 효 수 영남대학교 총장

Lee, Hyo Soo

President of Yeongnam University, Korea

동북아시아는 경제규모, 역내교류 등의 면에서 유럽연합(EU), 북미자유무역지역(NAFTA)과 더불어 세계 3대 경제권을 형성하고 있고, 세계경제에서 차지하는 비중이 날로 크게 증가하고 있다. 현재 세계는 다자간 협력체제, 경제공동체, 자유무역협정 등 다양한 형태의 국가간 협력체제 구축으로 국제교류를 확대 심화시켜 나가고 있다.

동북아시아는 현재 역내 무역이 대단히 활발하게 이루어지고 있지만, 지역통합수준은 유럽연합(EU)이나 북미지역에 비하여 대단히 낮은 수준에 있다. 세계경제의 블록화 추세 속에서 동북아경제공동체 구축의 필요성이 크게 대두되고 있지만, 정치 및 과거사로 인한 정서적 거리감 등으로 크게 진전이 이루어지고 있지 못하다.

이러한 현실을 감안할 때 두 가지 측면에서, 동북아발전에 있어서 대학의 인재육성과 교류는 대단히 중요한 의의를 지닌다. 첫째 동북아가 세계경제의 중심지역이 되기 위해서는 이 지역의 대학들이 글로벌마켓에서 경쟁우위의 인재를 양성 공급할 수 있어야 한다. 둘째 동북아지역의 대학들이 학점교류, 학생교환, 공동학위제의 운영 등 인재육성에 있어서 긴밀한 상호협력체제의 구축이 필요하다. 특히 정치, 역사, 문화 등 인문사회과학 분야 교육프로그램의 교류 및 공동 운영은 상호이해의 폭을 확대하여 동북아경제공동체 구축에 실질적으로 기여할 것이다.

동북아차지단체연합에서 국가별로 거점대학을 설정하여 '동북아인재육성 네트워크'를 구축할 필요가 있다. 동북아인재육성 네트워크에 참여한 대학들은 공동캠퍼스를 열고, 상호 협력하여 이 프로그램에 참여한 학생들에게 1년 또는 한 학기씩 국가별로 순환 교육을 실시함으로써 동북아지역에 두루 밝은 인재를 양성할 수 있을 것이다. 특히 거점대학들이 산학협력 프로그램을 통하여 산업계 및 지방정부와 인턴십 프로그램을 운영하면, 실용성이 높은 동북아 전문가를 양성할 수 있을 것이다. 동북아경제공동체의 성공적 구축을 위하여 이러한 인재육성시스템을 통하여 양성된 인재가 필요하고, 동북아경제공동체가 구축되면 이러한 인재육성시스템으로 길러낸 인재들에 대한 수요가 크게 증가할 것이다.

With its ever-increasing share in the global economy, Northeast Asia has become one of the world's three major economic blocs along with EU and NAFTA today in terms of economic size and intraregional exchanges. Countries are expanding and intensifying international exchange and cooperation by establishing various types of intergovernmental cooperative mechanism such as multilateral cooperative frameworks, economic communities and free trade agreements.

However, despite robust intra-regional trade, the level of integration among Northeast Asian countries is very low compared to that of EU or North America. There is a significantly growing need for establishing an economic community, but not much progress has been made yet due to political and historical factors such as bitterness of wars, ongoing territory disputes and different historical interpretation.

Against this backdrop, it is very important for NEA universities to take initiative in promoting the development of Northeast Asia by nurturing and exchanging their talents in two aspects: First, in order for NEA to play a central role in the global economy, universities should have competitive edge over their counterparts in other regions in nurturing and supplying outstanding talents to the global market. Second, NEA universities should establish a mechanism of close mutual cooperation in educating their students, such as credit exchange, student exchange and joint degree system. In particular, operation of joint education programs in the fields of humanities and social sciences, including politics, history and culture will raise mutual understanding and contribute to setting up a NEA economic community in a substantial manner.

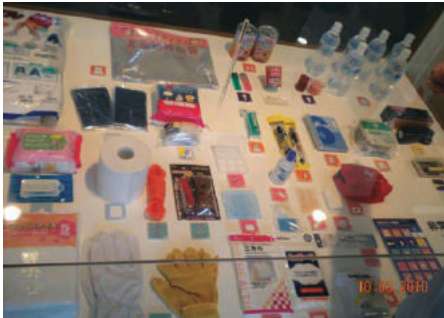
I would like to propose that NEAR build up a "Network for Nurturing NEA Talents (NNNT)" and designate a base university for each NEAR member country. Member universities of NNNT can open a joint campus program where participating students visit each member country in rotation for a semester or two so that we can foster talents with global mind and sound perspective. Moreover, if base universities operate a joint internship program in cooperation with the business circle and regional governments, they will be able to raise practical human resources with specialized expertise on Northeast Asian economies as a whole. In order to successfully build up an economic community in NEA we need talents fostered in such kind of education system and once an economic community is established, demand for such human resources will significantly rise.

이달의 동정 - NEAR This Month

NEAR활동 NEAR Activities

■ 제8차 방재분과위원회 개최

2010년 3월 09일부터 12일에 걸쳐 효고현 고베시에 있는 JICA 효고에서 한신 아와지 대지진 15주년 기념 세미나를 중심으로 한 제8차 방재분과위원회가 열렸다. 이번 세미나에는 연합의 4개국 11 회원단체 실무자와 NEAR사무국 구해일 기획총무과장 등 21명 이외에도 다수의 지역 실무관계자들이 참석했다. 참가자들은 세미나 뒤에 사람과 미래 방재센터, 효고현 광역방재센터, E-디펜스 등의 주요 시찰지를 방문하며 재난 발생 직후의 대처뿐만 아니라 장기적인 방재 체제와 피해가족들의 정서적 치료에 대한 중요성을 인식하는 기회를 가졌다.

■ The 8th Sub-Committee on Disaster Prevention Held in Hyogo

The 8th Sub-Committee on Disaster Prevention was held on 9-12 March at JICA Hyogo International Center, Kobe City, Hyogo Prefecture, with special focus on the seminar commemorating the 15th anniversary of the Great Hanshin-Awaji Earthquake Disaster. A number of local officials as well as 21 working-level representatives of 11 NEAR member regions from four countries and NEAR Secretariat delegation headed by Koo Hae Ill, Director of the Division of Planning & General Affairs participated. After the seminar, participants made an inspection visit to Disaster Reduction and Human Renovation Institution and E-Defense (Hyogo Earthquake Engineering Research Center) among other places, which raised awareness of the importance of a persistent, long-term disaster prevention system and psychological treatment for people traumatized by aftershocks as well as immediate response to the earthquake.

◀ 효고현이 피난을 위해 비상용가방 안에 비치해두길 권하는 물건들: 비상용 손전등과 건전지, 로프, 5년간 써지않는 음료수와 음식캔, 필기구, 구급약 상자 등 (사람과 미래 방재센터 전시물) / Hyogo government recommends its citizens to have the following in their emergency kits: flashlight with batteries, rope, drinking water in pet bottles, canned food, pens, pencils, medicines, gloves and etc.

사무국 소식 Secretariat News

■ 2010 NEAR 실무자워크숍 개최

동북아 자치단체간 결속 강화와 공동이익의 발굴, NEAR-AER 공동세계포럼 의견교환을 위해 오는 5월 25일~27일 경주에서 '2010 NEAR 실무자워크숍'이 개최된다. 각 NEAR 회원단체의 실무대표단(실무자 및 국장급 이상 담당자 등 2인)이 참석하는 이번 실무자워크숍에서는 2009년도 분과위원회 활동 보고, 2010년도 사무국 주요사업 설명, NEAR-AER 공동 세계포럼 준비상황 보고, 참가회원단체 홍보 활동 등이 이루어질 것이며, 참가자치단체 실무자간 네트워크를 강화하는 동시에 친선을 도모하는 장이 될 것으로 전망된다.

■ 이해두 사무총장 '한·태 불교문화포럼' 참석

NEAR의 이해두 사무총장이 지난 3월 31일~4월 2일 경주에서 열린 '한·태 불교포럼'의 패널리스트로 참석하였다. 한·태 불교포럼은 올해 10월말부터 방콕에서 개최되는 '2010 방콕 - 경주세계문화엑스포'의 성공을 기원하며 대승불교의 전통을 가지고 있는 한국과 소승불교의 전통을 가지고 있는 태국의 역사 및 문화에 대한 공감대를 확산하자는 취지에서 시작되었으며, 한국과 태국간의 첫 번째 국제포럼이다.

■ The 2010 NEAR Working-level Workshop

The 2010 NEAR Working-level Workshop is scheduled for 25-27 May in Gyeongju City to raise solidarity and identify common interests among NEAR members and to share ideas in preparation for the upcoming NEAR-AER Joint World Forum. Being participated by working-level delegations from each member regional government, the meeting will be composed of the 2009 Sub-Committee activity report, the report of 2010 projects of the Secretariat and presentations by regional representatives. It will provide a platform to strengthen network and enhance friendship among working-level officials.

■ Secretary General Attended Korea-Thailand Buddhist Culture Forum 2010

NEAR Secretary General Lee, Hae Doo attended the Korea-Thailand Buddhist Culture Forum 2010 held from 31 March to 2 April in Gyeongju, a Korean city famous for Buddhist heritages from the ancient Silla Dynasty's patronage of Buddhism. The event, the 1st of its kind between the two countries of which Mr. Lee participated as a panelist, aims to support the 2010 Bangkok-Gyeongju World Culture Expo scheduled for end of October this year in Bangkok by increasing a better understanding of the Mahayana tradition of Buddhism in Korea and the Hinayana tradition of Buddhism in Thailand.

■ NEAR 사무국 사할린주 대외경제위원회 사절단과 회동

지난 3월 21일 예카테리나 코토바 사할린주 경제부 차관이 이끄는 사할린주 투자설명회 준비 실무팀이 한국을 일주일간 사전 방문했다. 사할린주 대외경제위원회 사절단은 3월 24일 NEAR 사무국의 이시원 국제교류협력과장과 서울 그랜드하얏트 호텔에서 회동, 4월 14일~15일 개최 예정인 투자설명회를 위한 NEAR의 협력을 요청하였다. 3월 31일부터 모스크바 “팔릴록” 컨설팅회사가 그랜드하얏트 호텔에서 본격적인 행사 준비과정에 들어갈 예정이다.



■ Secretariat Met with the Sakhalin Delegation to Discuss Cooperation

On March 21, the delegation of Sakhalin Region headed by Ekaterina Kotova, the 1st Deputy of Economic Development Minister of Sakhalin Region, visited Korea and met with Lee Si Won, the director of international cooperation division of NEAR Secretariat on March 24 to request support for the Sakhalin Investment Seminar soon to be held in Seoul. Beginning from 31 March, the Moscow Company “Polylogue” starts to prepare the region’s investment presentation scheduled for 14-15 April in Grand Hayat Hotel Seoul.

◀ 예카테리나 코토바 사할린주 경제발전부 차관(중앙)과 이시원 NEAR사무국 국제협력과장(중앙우측) Ekaterina Kotova, the 1st Deputy of Economic Development Minister of Sakhalin Region (center), and Lee Si Won, the Director of International Cooperation Division of NEAR(center right).

회원자치단체 소식 NEAR Member News

헤이룽장성 - 중국

■ 제26회 국제 얼음 · 눈 축제 개막

세계 각지에서 초청된 방문객들이 모여 화합의 장을 이루는 제 26회 국제 얼음 · 눈 축제가 그 성대한 막을 올렸다. 지난 1월 5일 오후 제 26회 중국 · 하얼빈 국제 얼음 · 눈 축제 및 얼음 · 눈 세계 10주년 행사가 열린 하얼빈국제회의장 체육센터에서는 개막식 이후 《세계가 부르는 노래 한 곡》이라는 대규모 텔레비전 쇼가 상영되었다. 얼음 · 눈과 관련된 노래와 함께 국내외의 유명인사들이 무대에 올라 공연을 했으며 특별히 많은 스타들이 출연해 자리를 빛내 주었다. 이번 축제는 3개월 동안 여행, 예술, 체육, 통상무역, 문화 등 다섯 가지 영역에서 얼음 · 눈과 관련된 100종류 이상의 다채로운 행사가 진행될 예정이다. 특히 일반인들의 참여를 높이기 위해 마련된 ‘빙설, 지역사회로 들어오다’, ‘백성, 얼음성(城)을 거닐다’ 등의 행사가 눈길을 끌 전망이다.



Heilongjiang Province - China

■ The 26th Harbin International Ice and Snow Festival Kicks Off

China’s one of the greatest ice artwork festivals raised its curtain on January 5, attracting hundreds of thousands of local people and visitors from all over the world. After an opening ceremony dedicated to the 10th anniversary of the 26th Harbin Int’l Ice and Snow Festival, a big television show was shown under the title “A song sung in unison by the whole world” while a lot of celebrities and famous people performed singing about snow and ice.

This festival will last for 3 months, featuring more than 100 events in 5 categories: tourism, art, sports, trade and culture. To promote more participation by ordinary people, organizers especially planned events, such as “Ice comes into the local community” and “People walk around the ice palace.”

◀ 국제 얼음 · 눈 축제의 야경 / The Evening sight of the 26th Harbin Int’l Ice and Snow Festival

후베이성 - 중국

■ 한국 주 우한 총영사관 개관 준비작업 개시

지난 2010년 3월 2일 한국의 주 우한 총영사관 안치연, 전성진 영사 등 일행 4명이 후베이성 외사관공실을 방문, 총영사관 개관 준비에 관한 사항들을 협의 검토했다. 후베이성 외사관공실의 영사처, 아시아처 및 외국기구 업무센터의 관련 담당자들이 참석한 회의에서는 총영사 부임을 비롯, 관련 업무 배치 및 영사관 관사 · 관저 장소 선택, 중국인 현지채용, 영사관 물품의 통관수속 등 세부사항에 대한 의견교환이 이루어졌다. 이번 후베이성과 한국 주 우한 총영사관의 첫 공식 회동으로 총영사관 개관을 위한 제반 준비 작업이 공식적으로 개시되었다.

Hubei Province - China

■ South Korea to Open Consulate in Wuhan

On 2 March, the South Korean Consulate General Ahn Chi Yeon, Consul Jeon Seong Jin and 2 consul employees in Wuhan visited the Foreign Affairs Office of Hubei Province to discuss and review many issues concerning the opening of the Consulate General of Korea in Wuhan, capital city of Hubei. Participants, including officials in the Asia division of the Foreign Affairs Office and officers in charge of foreign consulates and international organizations in China exchanged ideas on distribution of works after the appointment of General Consul, location of the Consulate, employment of local workers and customs clearance procedure among many other issues. It is the first official meeting between the Hubei Government and the South Korean Consulate in Wuhan, which served as the beginning for opening the South Korean Consulate.

아오모리현 - 일본

■ “아오모리의 힘을 하나로!”

토호쿠 신간선, 신 아오모리역까지 개통 예정

현재 도쿄에서 아오모리현의 하치노헤 구간을 오가며 하치노헤 북쪽 노선 건설도 순조롭게 진행되고 있는 토호쿠 신간선이 오는 2010년 12월 현의 수도인 아오모리 시의 신아오모리역까지 연장, 개통될 예정이다. 재래선과 신간선을 갈아타야 하는 현재로서는 도쿄역에서 신아오모리역까지 약 675km에 이르는 노선의 소요시간이 3시간 59분이지만, 개통 후에는 3시간 20분까지 단축되며 신형 차량이 도입되면 한층 더 단축될 예정이다.

아오모리현은 토호쿠 신간선 개통으로 유동인구가 비약적으로 확대됨에 따라 지역사회가 큰 영향을 받을 것으로 예상하며, 관광 분야는 물론, 산업이나 고용 등 그 효과를 각 분야로 확산시킬 수 있는 큰 기회로 보고 있다. 아오모리 현민들도 “아오모리의 힘을 하나로!”를 슬로건으로 내걸고 개통 효과를 현 전체가 누릴 수 있도록 함께 마음을 모아 각종 프로젝트에 임하고 있다.

Aomori Prefecture - Japan

■ “Let's Gather the Power of Aomori!” - Tohoku Shinkansen to Be Extended to Shin - Aomori

An extension of the Tohoku Shinkansen, a Japanese high-speed rail line connecting Tokyo with Hachinohe in Aomori Prefecture is scheduled to open in December 2010. The extension between Hachinohe and Shin-Aomori in the city of Aomori, the prefecture's capital will reduce the travel time from Tokyo to Shin-Aomori to 3 hr. and 20 min., which is now 3 hr. and 59 min. for the total length of 675 km because of transfers between Shinkansen and conventional lines. The introduction of a new series of bullet trains will further increase the line speed as well.

The Aomori Government expects the remarkable increase in floating population to be caused by the opening of the line will significantly influence the local community, and considers it as a huge opportunity to create ripple effects on various sectors, including tourism, industry, employment and etc.

Under the slogan, “Let's gather the power of Aomori,” prefectural citizens also have actively joined in the effort by participating in various government-led projects to maximize the effect.



- ▲ ① “아오모리의 힘을 하나로!” 슬로건 / “Let's gather the power of Aomori”: The slogan of the Tohoku Shinkansen extension project
 ② 핫코다산 수빙 / Snow monsters (lines snow and small pieces of ice cling to fir trees) of Mt. Hakkoda
 ③ 아오모리 네부타 축제 / Aomori Nebuta Festival
 ④ 산나이마루야마 유적 / Sannai Maruyama Archeological Site: Sannai-Maruyama Ruins are believed to be a village that started 5,500 years ago in the early Jomon era
 ⑤ 히로사키 성 / Hirosaki Castle
 ⑥ 오이라세 계류 / Oirase Keiryu

니가타현 - 일본

■ '2010 동북아시아 경제발전 국제회의 in 니가타' 개최

지난 1월 25일~26일 니가타시의 토키 메세에서 '2010 동북아시아 경제발전 국제회의 in 니가타'가 개최되었다. 전신까지 합하면 19번째로 개최되는 이 회의는 동북아 지역의 지속적인 발전을 실현하기 위한 과제를 정리하고, 시책의 방향성을 논의하기 위해서 매년 개최하고 있다.

이번 행사에는 해외 인사 70명을 비롯하여 280명이 참가했고, 물류, 환경·에너지 협력, 식료 산업 클러스터, 금융 위기후의 동북아시아 경제를 주제로 활발한 논의가 이루어졌다. 니가타현은 앞으로도 동북아 지역의 협력 촉진을 위해 노력할 것이다.



Niigata Prefecture - Japan

■ 2010 Northeast Asia International Conference for Economic Development in Niigata

The "2010 Northeast Asia International Conference for Economic Development in Niigata" was held on January 25-26 in Toki Messe, Niigata City. The conference is an annual meeting aimed at identifying what needs to be done for the sustainable development of Northeast Asia and discussing how to transfer them into policy action.

The event, the 19th of its kind, was attended by 280 participants including 70 foreign guests who actively discussed under various themes, including logistics, environment and energy cooperation, food industry cluster and the post-crisis economy of the Northeast Asian region.

Niigata will continue to remain committed to promoting cooperation in Northeast Asia.

◀ '2010 동북아시아 경제발전 국제회의 in 니가타'
2010 Northeast Asia International Conference for Economic Development in Niigata

경상북도 - 한국

■ 경상북도 다문화 가정 자녀 온라인 멘토링 사업 추진

경상북도가 사회문화적 소외계층인 다문화가정의 자녀돕기에 나섰다. 지난 2월 17일 법무부, SK텔레콤 등과 협약을 체결한 경상북도는 정부, 지자체, 기업, 사회단체 등과 손잡고 "경상북도 다문화가정 자녀 온라인 멘토링사업"을 추진한다.

'온라인 멘토링'은 인터넷 화상교육을 통해 원거리에 있는 멘토(대학생)와 멘티(다문화가정 자녀)가 서로 1대1로 접속하고 만나며, 한국어 교육이나 기초 교과교육, 생활 학습상담, 문화체험등 다양한 활동을 진행하는 것이다. 이번 멘토링 사업은 3월부터 11월까지 실시된다. 이를 위해 영남대 학생 97명과 다문화가정 대학생 자녀 3명이 멘토로 선발돼 온라인을 통한 1대1 맞춤형 학습지원 및 상담을 맡게 된다.



Gyeongsangbuk-do Province - Korea

■ Gyeongbuk Opens On-line Mentoring Service for Multi-cultural Families

Gyeongsangbuk-do rolled up its sleeves to help the children of multi-cultural families, one of the socio-culturally marginalized groups in Korea. Concluding an agreement with the Ministry of Justice and SK Telecom, one of the nation's largest wireless operators, on February 17, the province launched the "Gyeongsangbuk-do Multi-cultural Family On-line Mentoring Project" in cooperation with the central government, companies, NGOs and other regional governments.

The service provides one-on-one mentoring by linking mentors (volunteer university students) and mentees (children from multi cultural families) through an online video education system. Young children will be able to get help and counseling support in learning elementary subjects including Korean language and participate in various cultural activities as well. For this project, which is scheduled for the period from March to November, 97 students of the local Yeongnam University and 3 students from interracial families will be selected as mentors to provide counseling and online customized education service.

◀ 법무부, SK텔레콤 등과 협약을 체결한 경상북도 김관용 지사(오른쪽에서 4번째) Governor Kim, Kwan Yong (fourth left) of Gyeongsangbuk-do at the agreement ceremony

제주특별자치도 - 한국

■ '제2회 제주 세계자연유산 국제사진공모전'

제주특별자치도는 우리나라 최초로 유네스코(UNESCO) 세계자연유산에 등재된 아름다운 제주의 모습을 간직하고자 국제사진공모전을 개최한다. 한라산과 거문오름용암동굴계, 성산일출봉 등 제주 자연의 다양한 모습을 담은 사진을 출품신청서와 함께 제출하면 된다. NEAR 회원단체의 많은 관심과 참여 바란다.

- 주 제 : '제주를 담다' - 제주 세계자연유산 지구를 포함한 제주 자연
- 응모자격 : 누구나 다 가능함(제한 없음)
- 시상내역 : 대상 1,000만원 등 (총 3,200만원)
- 접수기간 : 2010년 3월 1일 ~ 5월 31일
- 출 품 료 : 무료
- 문 의 : 제주 세계자연유산 국제사진공모전 사무국 02-361-1419
자세한 내용은 홈페이지를 참조 www.jeu-photo.co.kr
- 주 최 : 제주특별자치도, 동아일보사

울란바타르 - 몽골

■ 한몽 수교 20주년 기념 “몽골에서의 한국의 해” 개막식 개최 및 양국 정상간 축하메시지 교환

지난 2008년 한몽 양국은 한몽 수교 20주년을 기념하여 2010년과 2011년을 각각 “몽골에서의 한국의 해”와 “한국에서의 몽골의 해”로 지정하기로 합의한 바 있다. 양국 정부는 2010년 “몽골에서의 한국의 해” 기념행사의 시작을 알리는 개막식 행사를 3월 26일 몽골 울란바타르 문화궁전에서 개최했다. 한편, 지난 3월 24일 이명박 대통령과 엘베도르지 대통령은 한몽 수교(1990. 3. 26) 20주년 기념행사의 일환으로 수교 20주년을 축하하는 메시지를 교환하였다. 이번 개막식을 시작으로, 연중 유학박람회, 한국어 말하기 대회, 양국 청소년 교류, 친선 씨름대회, 한식 문화제, 한국 관광의 밤 행사 등 수교 20주년을 기념하는 다채로운 행사가 개최될 예정이다.

부랴티아 공화국 - 러시아

■ 부랴티아공화국 경제사절단 한국 방문

지난 3월 1일~9일 러시아연방 부랴티아공화국의 “니콜라예프 우량종 공장” 양돈관련 경제 사절단 4명이 발달된 양돈시설 및 육류 가공시스템 견학을 목적으로 한국을 방문했다. 매마침 한국을 뒀친 구제육 비상사태로 인해 양돈 시설은 견학 할 수 없었지만, 돼지 도축과정 시찰과, 육류 보관 창고(냉동기) 우수제작공장인 “동양엔지니어링”사를 방문하여 전문기술자들을 비롯한 회사 대표와 향후 협력 방안에 관한 토의를 하였다.



Jeju Special Self-governing Province - Korea

■ The 2nd Jeju World Natural Heritage International Photo Competition

- Organized by : Jeju Special Self-Governing Province, Dong-A Ilbo Daily
- Theme : “Embrace Jeju Island”
- The nature of Jeju - landscape and ecology (flora & fauna) of Jeju including World Natural Heritage Districts
- Eligibility : Open to all (both Koreans and non-Koreans)
- Grand Prix : 10,000,000 KRW (32,000,000 KRW in total)
- Registration : March 1 ~ May 31 2010
- All the works submitted for selection will not be returned.
- More Information :
The 2nd Jeju World Natural Heritage International Photo Competition Office
Tel. +82-2-361-1419 Official Website: www.jeu-photo.co.kr

Ulaanbaatar City - Mongolia

■ “The Year of Korea in Mongolia”: Mongolian and Korean Heads of States Exchange Congratulations on the 20th Anniversary of Diplomatic Ties

In last 2008, Mongolia and Korea agreed to designate 2010 and 2011 as the “Year of Korea in Mongolia” and the “Year of Mongolia in Korea”, respectively, in commemoration of the 20th anniversary of diplomatic ties between the two countries (March 26 1990). “The Year of Korea” finally kicked off on March 26 with a grand opening ceremony at the Cultural Palace of Ulaanbaatar. Meanwhile, The Korean President Lee, Myung-bak and the Mongolian President Elbegdorj exchanged messages of congratulations on March 24, which would be soon followed by a series of commemoration events, including Study Abroad Fair, Korean Speaking Competition, Mongolia-Korea Youth Exchange Program, Wrestling Tournaments, Korean Food Culture Festival, the Evening of Korean Tourism and many others.

Republic of Buryatia - Russia

■ Buryatia Delegation Visited Korea

Four delegates representing CJSC (Closed Joint Stock Company) “Nikolaevskiy,” a pedigree factory in the Republic of Buryatia visited Incheon on March 1-9 for an inspection visit to advanced pig breeding facilities and meat processing system in Korea. However, regretfully, the delegation failed to make an on-site inspection of swine farms due to the foot-and-mouth disease hitting the nation. Instead, they met with the CEO and engineers of the Korean company “Dong Yang Engineering”, which specializes in manufacturing refrigeration & freezing storages and appliances and discussed measures to promote partnership between the two companies.

◀ 한국 냉각기 생산공장 <동양엔지니어링> 대표와 만난 부랴티아공화국 사절단
The Buryatia delegation met with the CEO of Dong Yang Engineering

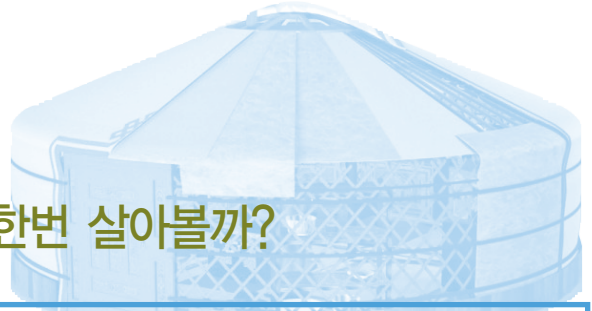
2010 NEAR 행사일정 2010 NEAR Events Schedule

자치단체	행사명	기간	장소	연락처
NEAR 사무국	NEAR 실무자워크샵	5월	한국 경주	NEAR 사무국 T. +82-54-223-2318(영) +82-54-223-2320(중) +82-54-223-2317(일) +82-54-223-2384(몽) +82-54-223-2319(리) F. +82-54-223-2309
헤이룽장성(중)	제 21회 하얼빈 국제 경제 무역 간담회	6. 15 ~ 19	하얼빈	하얼빈 간담회 사무실 T. +86-451-82340100
허난성(중)	제2회 중국 세계 관광 도시 시장 포럼	6. 10 ~ 14	정저우	허난성 외사관공실 T. +86-371-65688841 F. +86-371-65688841
산둥성 (중)	황허 삼각주 투자무역 간담회	5월	둥잉	T. +86-546-8331672
	제 17회 산둥성산학연 박람회	5월	지난	T. +86-531-86062000
대구광역시(한)	대구국제광학전	5. 6 ~ 8	대구시 EXCO	(재) 한국안경산업지원센터 T. +82-53-350-7830
인천광역시(한)	제66차 UN-ESCAP 총회	5. 13 ~ 19	송도 컨벤시아	인천광역시 국제협력과 T. +82-32-440-3251
전라남도(한)	담양대나무축제	5. 1 ~ 5	담양 죽녹원	담양군 문화관광과 T. +82-61-380-3152 http://www.bamboofestival.co.kr
경상남도(한)	2010 국제자동차정밀기기전	5. 25 ~ 28	창원시 CECO	경남도청 국제통상과 T. +82-55-211-2843
제주특별자치도(한)	제10회 국제생활체육태권도대회	6. 25 ~ 30	한라체육관	제주특별자치도 태권도연합회
우부르항가이(몽)	낙타축제	5. 9	복드숨(Bogdsoum)	우부르항가이청 T. +976-01322-23260 http://Bishirtugei.bblog.mn Email: Uvurkhangai_tourism@yahoo.com
알타이변경주	알타이변경주	6월 ~ 7월	알타이변경주	알타이변경주 청년사업 교육청 T. +7-3852-63-59-22 F. +7-3852-35-35-59 E-mail: educ@ttb.ru
하바롭스크변경주(러)	아태지역국가 군악대 페스티 벌 & 콘쿨	6월	하바롭스크시	변경문화교육예술학 연맹 T. +7-4212-42-02-57 F. +7-4212-32-96-09 E-mail: knotok@kultura.kht.ru
사하공화국(야쿠티아) (러)	국제 박람회-fair “NORD 엑스포 2010”	6. 1 ~ 4	야쿠츠크	(주) ‘야쿠티아’ 국영 관광회사 T. +7-4112-42-05-02 http://en.planetyakutia.com/about-yakutia/events/0001059
이르쿠츠크주(러)	박람회 ‘바이칼 건축의 주’	5. 19 ~ 22	이르쿠츠크시	이르쿠츠크주 건설교통부 T. +7-3952-295-144 F. +7-3952-29-51-36

Member	Event	Date	Venue	Contact
NEAR Secretariat	NEAR Working-level Workshop	May	Gyeongju, Korea	NEAR Secretariat T. +82-54-223-2318 (English) +82-54-223-2320 (China) +82-54-223-2317 (Japan) +82-54-223-2384 (Mongolia) +82-54-223-2319 (Russia) F. +82-54-223-2309
Heilongjiang Province (China)	China Harbin International Economic and Trade Fair	15-19 June	Harbin	Harbin Trade Fair Office T. +86-451-82340100
Henan Province (China)	International Mayor's Forum on Tourism-Zhengzhou, China 2010	10-14 June	Zhongzhou	Foreign Affairs Office of Henan Province T. +86-371-65688841 F. +86-371-65688841
Shandong Province (China)	Yellow River Delta Fair for Investment & Trade	May	Dongying	T. +86-546-8331672
	The 19th Shandong Expo and Convention of Enterprises, Universities, and Institutes	May	Jinan	T. +86-531-86062000
Daegu Metropolitan City (Korea)	Daegu International Optical Show 2010	5.6~8	EXCO	Korea optical industry support center T. +82-53-350-7830
Incheon Metropolitan City (Korea)	The 66 th Session of the UN-ESCAP	13-19 May	Songdo Conventia	International Cooperation Division, Incheon Metropolitan City Government T. +82-32-440-3251
Jeollanam-do Province (Korea)	Damyang Bamboo Festival	1-5 May	Damyang	Culture and Tourism Division, Damyang County Office T. +82-61-380-3152 http://www.bamboofestival.co.kr
Gyeongsangnam-do Province (Korea)	International Factory Automation System Show 2010	25-28 May	Changwon	Int'l Trade Division, Gyeongsangnam-do Province T. +82-55-211-2843
Jeju Special Self-governing Province (Korea)	The 10 th Int'l Taekwondo Championship	25-30 June	Halla Gymnasium	Jeju Taekwondo Association
Uvurkhangai Province (Mongolia)	Camel Festival	9 May	Bogdsoum	Uvurkhangai Provincial Government T. +976-01322-23260 http://Bishirtugei.bblog.mn Email: Uvurkhangai_tourism@yahoo.com
Altai Territory (Russia)	International Youth Forum	June-July	Altai Territory	Altai Territory Education Bureau for Youth Projects T. +7-3852-63-59-22 F. +7-3852-35-35-59 E-mail: educ@ttb.ru
Khabarovsk Territory (Russia)	Asia-Pacific Region Military Band Festival & Competition	June	Khabarovsk City	Cross-border Culture Education Arts Federation T. +7-4212-42-02-57 F. +7-4212-32-96-09 E-mail: knotok@kultura.kht.ru
Republic of Sakha (Yakutia) (Russia)	Int'l Fair "NORD EXPO 2010"	1-4 June	Yakutsk	National Tourism Company "Yakutia" T. +7-4112-42-05-02 http://en.planetyakutia.com/about-yakutia/events/0001059
Irkutsk Region (Russia)	Exhibition "The Baikal Building Week"	19-22 May	Irkutsk City	Irkutsk Ministry of Construction and Transportation T. +7-3952-295-144 F. +7-3952-29-51-36

기획취재 Feature Report

자연을 닮은 몽골의 전통가옥 ‘게르’ 나도 저 푸른 초원 위에 친환경 집 짓고 한번 살아볼까?



몽골어로 게르라고 하는 천막집은 중앙아시아 지역민들이 쓰는 이동 가능한 주거 형태이다. 19세기말 세계 여러 나라의 100여 민족이 게르를 사용했다. 게르는 제작과 외부형태에 따라 일반적으로 투르크식과 몽골식 이렇게 두 가지로 구분된다. 투르크식 게르는 러시아연방의 킵차크족, 타타르, 칼미크족, 중앙아시아의 카자흐스탄, 투르크메니스탄, 타지키스탄, 키르기스스탄, 아프가니스탄, 중국 내몽골 등지에서 사용되고 있다. 몽골식 게르는 약 3000년 전부터 오랜 세월을 거치며 변화되어 오늘날의 형태가 되었다. 다른 지역으로 이동할 때에 새로 세우거나 정리하기가 간편하고, 소재가 내구성이 있다는 장점이 있다. 게르는 벽이 양털로 만든 펠트로 덮인데다 중앙에 화로가 있어 겨울에 무척 따뜻하다. 또한 여름에는 게르 하단에서부터 말아 올린 펠트천 아래로부터 들어온 공기가 위로 뚫린 천정으로 순환하여 더 없이 시원해진다. 이렇듯 ‘친환경’ 주거 게르는 몽골인뿐만 아니라 세계 각국의 목가적 분위기를 선호하는 전원생활 애호가들의 뜨거운 주목을 받고 있다.



여행용 간이 게르 Portable Ger for Travel

■ 게르의 구조

게르는 기본적으로 나무골조와 천덮개로 구성된다. 그리고 고정 벨트가 따른다. 1920년 이후로 화로 연기배출구, 1940년 이후 내부 및 외부 하얀 천덮개, 그리고 천장에 유리창을 쓰게 된 것은 몽골 게르의 맵시를 더하게 되었다.

1. 나무골조 : 천장, 서까래, 기둥, 벽, 바닥, 문
2. 천덮개 : 천장덮개, 게르윗부분 덮개(방수천 포함), 게르 외부덮개

■ 설치 순서

1. 바닥 깔기
2. 나무벽 세우기
3. 천장 및 기둥 세우기
4. 문 세우기(나무벽에 안쪽 벨트 매기)
5. 서까래 끼우기
6. 윗덮개 덮히기

7. 옆덮개, 방수천, 외부 덮개 덮히기
8. 정리(줄 매는 등)

■ 내부 무늬와 색

몽골 게르의 경우, 나무벽을 제외한 게르를 구성하고 있는 다른 부분을 색칠하고 다양한 무늬로 꾸민다. 예로부터 색깔의 영향을 연구해 온 몽골인들은 빨간색이 태양의 열을 게르 내부로 보낸다고 판단하여 천장을 빨간색으로 칠했다. 그리고 붉은 천장과 조화를 이루는 햇빛의 강렬함을 완화하기 위해 천장과 연결된 서까래의 윗부분을 녹색으로 칠한다. 게르 내부를 장식하는 무늬는 주로 구름, 산, 물, 동물 등 자연의 산물을 도식화한 무늬이다.

■ 크기

게르의 크기는 나무벽의 숫자와 관련이 있다. 보통 4개 이하의 나무벽이 있는 게르를 ‘작은’ 게르라고 하며, 5개 나무벽 게르를 ‘보통’, 6개~10개 또는 그 이상의 나무벽이 있는 게르를 ‘큰’ 게르라고 한다.

■ 게르의 시계역할

몽골 게르는 해시계로도 이용된다. 둥근 천장 ‘토느’의 창을 통해 들어오는 햇빛이 닿는 곳을 보고 시간을 파악하게 되는데, 해시계의 하루는 일반적으로 6시에 시작하여 18시에 끝난다. 몽골인들은 어느 계절 몇 시에 그림자가 어느 위치로 옮겨 가는지를 정확하게 안다. 천장에 난 창을 통해 들어오는 빛의 위치는 유목민들에게 양을 몰고 들어올 때와 젖을 짤 때와 같은 일상의 업무 시간을 알려 준다.

■ 게르 내의 질서

게르 내부에서 북서쪽은 가장 중요시되는 장소이며 집주인의 소중한 물건을 보관한다. 출입구에 서서 볼 때 왼쪽은 남자자리, 오른쪽은 여자 자리이다. 가재도구 배치도 이 원칙에 따른다. 게르 중앙에는 화로를 놓는데 보온이라는 실용적인 목적 외에도 조상과 이어진 끈을 상징하고 있다.

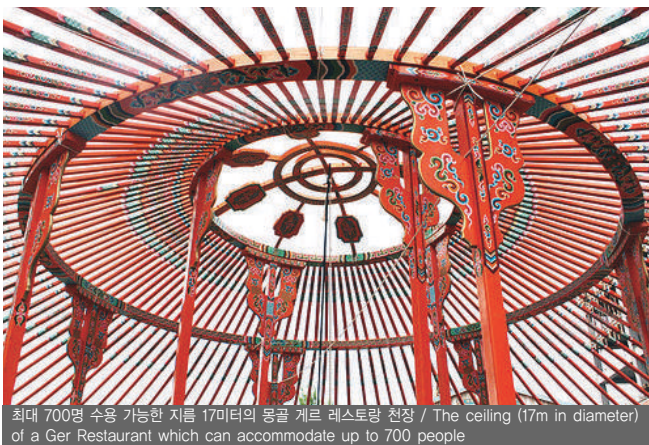
■ 게르산업

최근 소득의 증대와 함께 삶의 질이 높아지게 되면서 몽골인 개개인의 취향이나 용도에 따라 제작된 게르의 수요가 증가하고 있다. 전통적인 게르는 화장실과 샤워실을 게르 안에 설치할 수 없는 단점을 보완해 화장실과 샤워실이 연결된 게르라든가, 조립과 정리가 쉬운 게르의 장점을 살려 승용차나 승합차 트렁크에 들어갈 정도의 간이 게르 등이 개발되고 있다.

몽골 게르는 목가적 주거형태를 좋아하는 미국이나 유럽의 국가에 수출되어 전원주택이나 보조주택 또는 텐트 대신 쓰이고 있다. 최근 한국에서도 몽골 게르를 한국의 환경에 맞는 현대적인 영업용 건축물로 개량하여 보급하는 업체도 생겼다.

과거에 사용되었던 수레 위의 게르라든가 왕족만 살았던 큰 게르는 현대에 이르러 레스토랑이나 호텔로 탈바꿈하고 있다. 뿐만 아니라 태양열, TV 평형 안테나, 소형 발전기, 냉장고, 컴퓨터 등의 가

전제품이 일반 유목민의 게르 내부에 자리잡고 있기도 하다. 오늘날 몽골의 게르는 몽골인뿐 아닌 전세계인을 위한 공간으로 자리를 잡아가고 있다. 일본에는 벽 여섯 개로 구성된 ‘큰 게르’ 레스토랑이 생겼다. 체코에서는 매 해 게르 축제가 개최되는 한편, 파리에서는 게르 안에서 스튜디오(음향)작업을 하는 유행이 생겼다. 단순한 사치가 아니다. 음향스튜디오 내부의 벽은 보통 가수가 노래를 할 때 전파되는 음파가 벽에서 진동된 음파와 합쳐질 때 발생하는 음파장애 등을 줄일 목적으로 음파를 흡수하는 흡음재로 특수 제작된다. 네모란 방의 경우 천장, 벽, 바닥, 방 모서리까지의 음파가 모두 상이하기 때문에 벽을 특수 제작한다 해도 장애가 생길 수밖에 없다. 그러나 동그란 천장과 벽, 펠트천으로 만들어진 게르는 음향 작업 시 소음 감쇠에 효과적이며 인체에 무해한 환경친화적 소재로 되어 있기 때문에 스튜디오 작업에 최적의 공간인 것이다. 한 나라의 가장 전통적인 문화가 가장 세계적인 문화임을 다시 한 번 확인할 수 있는 좋은 예이다.



최대 700명 수용 가능한 지름 17미터의 몽골 게르 레스토랑 천장 / The ceiling (17m in diameter) of a Ger Restaurant which can accommodate up to 700 people



게르호텔 / Ger hotel

Feeling Near to Nature : Mongolian Traditional House “Ger”

“Ger,” is a moveable, nomadic tent home used by the people of the Central Asian region. Some 100 nations around the world used it in the late 19th century. Gers are classified into Turkish and Mongolian types. Turkish Ger is mostly used by Tatar and Kalmik tribes, people living in the Republic of Tyva (Russian Federation), Kazakhstan, Turkmenistan, Tadjikistan, Kirgizstan, Afghanistan (Central Asia), and inner Mongolian regions (China).

Mongolian Ger took today’s form after going through modification for almost 3000 years. It is very easy to transport and can be erected ready for use or taken down and packed in a very short time. Moreover, it is all-weather durable. Comfortable in all seasons - cozy and warm in the winter, with walls covered with felts made from sheep wool, and a brazier in the middle. Cool in the summer, with dome and door openings to provide cross ventilation. The popularity of the eco-friendly, traditional dwelling of Mongolians is growing among fans of rural life around the world who love to live close to nature and keep life fun and simple.

■ Ger’s Structure

The Mongolian ger has basically 2 key components: the wooden framework and the felt cover. And of course “belts” to fix exterior covers. Vent pipes have been used since the 1920’s while white exterior and interior covers as well as windows on the roof since the 1940’s, which makes living in it a more exciting and attractive experience.

1. Wooden Frame : roof, rafters, poles, walls, floor, door
2. Coverings : ceiling lining, cover for the crown (waterproof material), exterior cover

■ Ger Set-up Basics

1. Flooring
2. Wooden walls placed
3. Center support and roof raised
4. Door set up with straps for tension
5. Rafters placed
6. Crown covering
7. Felt insulation, outer coverings
8. Belts

■ Interior Design and Color

For Mongolians who have studied the effect of colors for a long time, red is a color that radiates the heat of the sun, so the ceiling of Ger is painted red. And to reduce the intensity of the sunlight as well as the color, upper rafters are colored green. Patterns that decorates the interior of Ger are diagrams of mountains, clouds, waters, animals and etc.

■ Size

The size of ger depends upon the number of walls. There are several sizes : four walls ("small" Ger), five walls ("medium" Ger) and over six walls ("big" Ger).

■ Ger as a Sundial

The roof ring of Ger serves as a sundial. You can read time by seeing where the sunshine reaches coming through the window on the circular top "tono." Daytime generally begins at six in the morning and ends at 18 o'clock. Mongolians know exactly at what time and in which season the shadow moves. The position that the light reaches tell when to go sheep herding or milk their cattle among other daily works of nomads.

■ Order Inside

The northwestern part of the the Ger space is most important, where the host keeps his valuables. Male quarters are on the left side while female quarters are to the right of the entrance. The hostess keeps kitchenware and appliances here. In the center of the ger is the hearth which has a special significance for the Mongolians. Apart from its utilitarian purpose, the hearth symbolizes ties with the family's ancestors.

■ Ger Industry

As income and quality of life rise, demand for customized Gers according to usage and each individual's taste is increasing. Unlike traditional ones, there are toilet and shower facilities inside and portable gers are developed which can be easily packed and transported in a small van or car.

Mongolian Gers are mostly exported to the U.S.A or European countries to be used as a tent or a second and holiday home by those who enjoy rural life. Recently, a company started up in Korea which reform Gers into modern commercial buildings suitable for the environment in Korea.

Wagon-style Gers or those used by royal families in the past are turning into restaurants and hotels. Also, modern times have brought to the traditional Ger TV dishes powered by solar panels, small power generators, refrigerators, computers and other home appliances.

Today, Mongolian Ger has been establishing itself as a place not only for Mongolians, but for people all around the world. There is a six-walled "big Ger" restaurant opened in Japan while a Ger festival is annually held in Czech.

Furthermore, Ger is gaining popularity in Paris as a sound recording studio. Usually the interior walls of a recording studio are specially manufactured for absorbing sound waves to reduce reflection, but in a squared-room, different sound waves reflected against the ceiling, walls, floor and corners inevitably cause sound disturbance. However, a Ger made of a round ceiling and felt-covered walls is very much effective for noise cancellation and its environment-friendly construction materials make an optimal place for studio-recording works.



게르 설치 순서 / How to set up a Ger

NEAR 회원탐방 - NEAR Member Tour

NEAR회원탐방 NEAR Member Tour

러시아 케메롭스키주 Kemerovo Region, Russia



① 주 깃발 : 케메롭스키주 깃발. 청색부분의 위쪽에는 주문장이 표시되어 있다. The flag of the Kemerovo Region : the blazon of the Kemerovo Region is at the top middle part of the blue line.
② 케메롭스키주 아만 툴레예프 지사 Governor Aman Tuleev of Kemerovo Region

■ 위치

케메롭스키주는 서 시베리아의 남동쪽에 위치하며, 러시아 연방 영토의 거의 중앙에 위치하고 있다. 쿠즈네츠크 석탄매장지대는 지리적으로 모스크바와 블라디보스톡의 중간 지점에 위치하며, 그리니치 표준시 +6 시간대에 위치한다.

■ Geographical Position

Kemerovo Region is situated in the south-east of the Western Siberia or almost at the center of the territory of the Russian Federation. The major coal mining region of Kuznetsk takes the middle position between Moscow and Vladivostok in the 6th time zone.

■ 면적

주의 면적은 95,500km²이다. 이는 서 시베리아 전체 면적의 4%, 전 러시아영토의 0.56%를 차지하며, 서 시베리아지역에서 넓이로는 가장 작은 주이다. 하지만 자카프카지예와 발티아의 각 공화국들, 서유럽의 헝가리, 포르투갈, 오스트리아, 아일랜드, 노르웨이, 스위스 그리고 벨기에 등 보다 면적이 넓다.

■ Area

The Oblast's area covers an area of 95500km², which takes up 4% of the territory of the Western Siberia and 0.56% of Russia's territory. Kemerovo is the smallest region among others in the Western Siberia, but larger than Baltic states, Hungary, Portugal, Austria, Ireland, Norway, Switzerland and Belgium.

■ 경계

케메롭스키주는 사방이 육지로 둘러싸여 있다. 북쪽으로는 톰스크주, 동쪽으로는 하카시아공화국과 접하고 있고, 남쪽으로 쇼리산과 알타이 공화국과 알타이변경주의 살라이르 산지 주요 산맥이 지나고 있다.

■ Boundaries

The oblast shares a border with Tomsk Oblast in the north, Krasnoyarsk Krai and the Republic of Khakassia in the east, Altai Republic in the south, and Novosibirsk Oblast and Altai Krai in the west.

■ 역사

1618년 러시아인들이 현재 케메롭스키주로 이주하기 시작했고, 쿠즈네츠크 촌락이 생겨났다. 1721년 광산사 미하일로 볼코프가 현재 케메로보시에 최초의 광산을 개발하였으며, 20세기 초반에 이르러 광산 및 제철회사들이 설립, 가동되기 시작했다. 1943년 소련연방 최고회의의 간부회는 노보시비르스크주 쿠즈네츠크 석탄 매장지로부터 케메롭스키주를 분리 시켰다.

■ History

In 1618 Russians began inhabiting the territory of current Kemerovo oblast and Kuznetsky stockaded town was founded. In 1721 Mihailo Volkov found the first coal deposit in the area of Kemerovo. In early XX century the coal and metallurgical plants were founded. In 1943 Kuzbass (The major coal mining region of Kuznesk) was separated from Novosibirsk region and Kemerovo region was formed on its territory.

■ 산업

광업은 케메롭스키주 경제의 주도적 역할을 하고 있다. 쿠즈바스(쿠즈네츠크 석탄매장지대의 줄임말)는 러시아에서 생산되는 고체석탄의 58%, 코크스석탄의 76%, 철광석의 12%, 강철의 12%, 텅스텐의 7%를 생산하고 있으며, 화학섬유도 생산하고 있다.

■ Industry

Mineral industry takes the leading position in the economy of Kemerovo region. Kuzbass produces 58% of coal in Russia and 76% of coke. It also produces 12% of iron ore, 12% of steel and 7% of tungsten and chemical fiber as well.

■ 주요 경제 현황

연료 에너지자원 채굴, 제철공업 및 관련 상품 생산, 전력 생산과 분배, 가스 및 수자원, 코크스 생산 및 석유관련 제품 생산, 음료·담배 등 식품 생산, 화학제품 생산, 플라스틱 제품과 고무 생산, 기계·설비 생산, 전기설비 및 전자·광학기기 생산, 섬유 및 의류 생산, 기타 비금속 광물제품 생산

■ Major Economic Field

- Mining of fuel-energy resources;
- Iron and steel industry, metal products;
- Production and distribution of energy, gas and water;
- Production of coke and oil products;
- Food products, including drinks and tobacco;
- Chemical products;
- Rubber and plastic products;
- Production of Machinery and Equipments;
- Production of electric equipments, electronic and optical equipments;
- Textile and apparels;
- And Non-metal mineral products.

■ 제철산업

주요 산업은 제철산업으로 꼽을 수 있다. 오늘날 케메롭스키주의 제철산업은 꾸즈바스에서 출하되는 생산품의 양으로 볼 때 1위를 차지한다. 생산량은 주 총 산업 생산에서 36%를 차지한다.

■ Iron and Steel Industry

Kemerovo's leading industry is iron and steel. Today, metallurgy takes one of the leading positions in the industry of Kuzbass based on the volume of shipped products (36% of the region's total industrial production).

■ 화학산업

암모니아 합성품 생산이 12%, 광물비료 15% 그리고 합성수지 및 플라스틱 생산이 20%의 성장을 기록하였으며, 2009년 화학산업은 전년 대비 약 8%의 성장을 이뤄냈다.

■ Chemical Industry

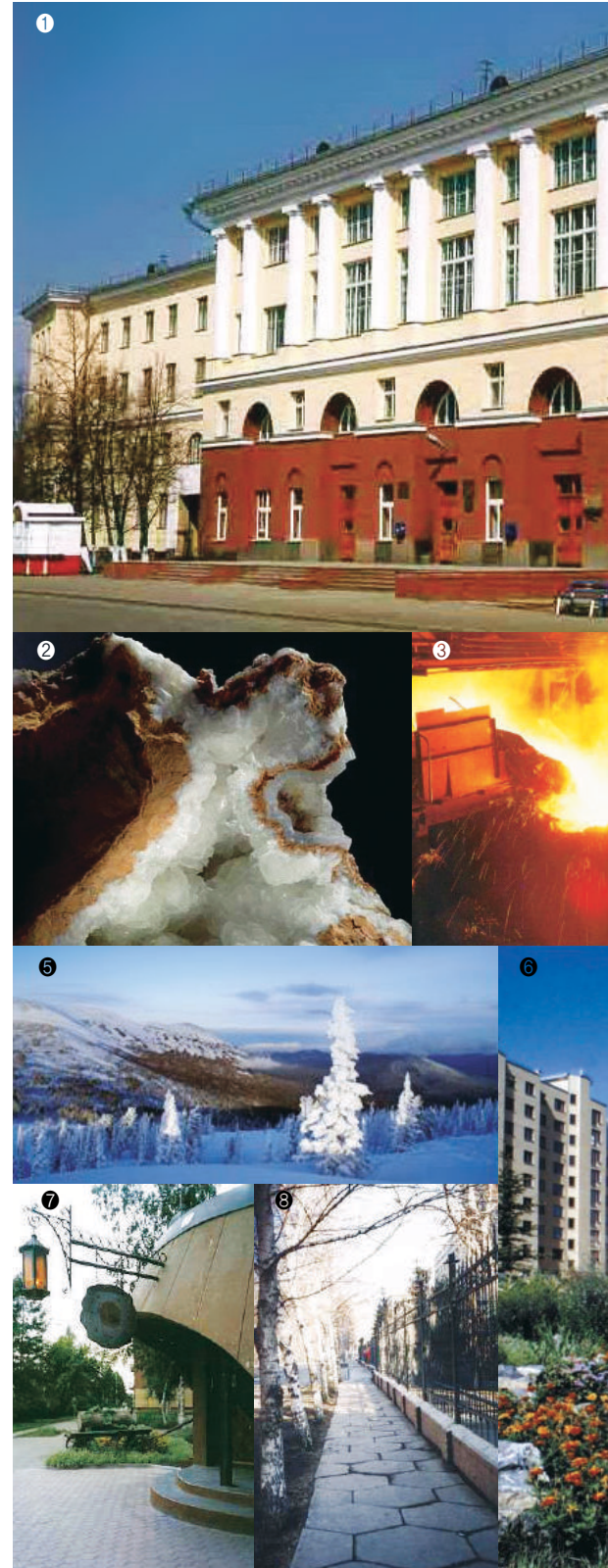
Chemical industry grew 8% in 2009 compared to the level of 2008, including synthetic ammonia production (increased by 12%), fertilizer minerals (15%) and synthetic resin and plastic (20%).

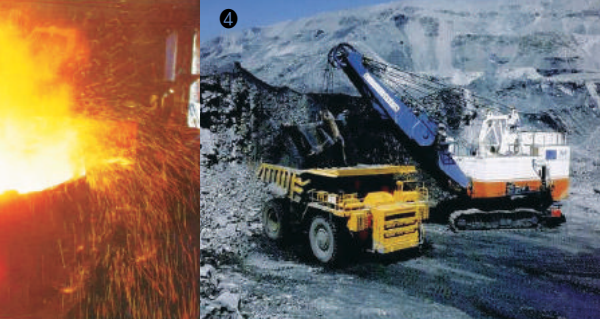
■ 기계제작

꾸즈바스의 기계제작산업은 급격하게 성장하고 있다. 생산되는 전체 기계의 30%가 석탄 채굴 기업 관련 설비다. 꾸즈바스의 기계제작 공장들은 광부들에게 16 종류의 현대식 기술이 접목된 특별 작업복과 현대화된 컨베이어 장치, 굴착 · 반출기기 KIIIO-50와 벨트식 컨베이어장치를 제공하고 있다. 제철산업 분야와 관련된 자동계측기와 코크스가스 냉각기를 생산하며, 농업분야에서는 꾸즈바스 종자보관소가 있으며, 기타 농업관련 운송기기를 생산한다.

■ Engineering

Machinery manufacturing is a rapidly growing industry in Kuzbass. The main share (30%) of the total production outputs is equipments for coal mining enterprises. Machinery manufacturing plants of Kuzbass offer to miners 16 types





of modern mechanic fastening, modernized scraping conveyors, full face boring machine KPU-50 and band conveyors.

Electrochemical reactors, batchboxes, and refrigerators for primary cooling of coke gas are produced for iron and steel industry.

Kemerovo also has “Kuzbass” Sowing Complex and agricultural loaders are produced for the agricultural sector.

■ 연료-에너지

석탄산업과 전력산업이 연료-에너지산업의 근간을 이룬다. 케메롭스키주의 주요 유용광물은 석탄이다. 쿠즈바스 지역에는 쿠즈네츠키 석탄 탄전과 서쪽으로 칸스코-아친스크 갈탄 탄전이 있다. 쿠즈바스는 러시아 최대 석탄 매장지 중 한곳이며, 이곳에서 채굴된 석탄은 갈탄에서 무연탄까지 실질적으로 모든 종류의 제품을 만들어 낼 수 있을 만큼 우수한 질을 자랑한다. 그러나 세계의 각 석탄 탄전들과 비교하여 이곳 석탄의 가장 중요한 장점은 고효율의 연소성(6250Kkal/kg), 황성분 저함유(0.4~0.6%)와 적절한 수분함유(7.8~10%)이다. 쿠즈바스 산업단지에서 출하되는 완제품과 기타 산업 보조 생산품의 총 양에서 석탄산업이 42.4%의 비중을 차지한다.

■ Fuel and Energy

The base of fuel and energy industry forms coal and electric industry. Coal is the major mineral resource of Kemerovo. Kuzbass is composed of Kuznetskiy coal basin and Kansk-Achinskii brown coal basin to the west. Coals produced in the one of the largest coal reserves in Russia are unique in its high quality that all kinds of products from lignite coal to anthracite can be produced out of them.

But its most important natural advantages over the other basins of the world are high heat combustion (6250 kilocalorie per kg), low content of sulphur (0.4-0.6%) and low content of water (7.8-10%).

The share of coal industry is 42.4% of the total volume of shipped goods of the Kuzbass Industrial Complex.

■ 교통

케메롭스키주에는 시베리아 횡단철도와 중앙 아시아로 연결되는 철도망이 잘 발달되어 있다. 2006년 측정된 주 내 철도 총 길이는 1,685Km, 자동차 도로는 8,545Km이다. 전체 도로망에서 5,808Km는 주 내부를 각각 연결하고 있으며, 2,737Km는 주를 다른 주와 연결하는 도로이며, 포장된 도로는 총 8,198Km에 달한다. 특히 케메롭스키주를 관통하는 M-53 《바이칼》연방도로는 길이가 468Km에 달한다. 주 내 공항은 모두 3곳이다.

■ Transport

The region has a well-developed train system that goes to the Trans-Siberian Railroad and the Central Asia. The total extent of railway tracks and driveway were 1,685km and 8545, respectively, in 2006. The federal road M-53 “Baikal” which crosses through the region extends 468km. There are three airports in Kemerovo.

❶ 쿠즈바스 기술대학교 / Kuzbass Polytechnic University ❷ 소리와 알라타우 쿠즈네츠 산의 철광석 / Iron ore of Mountain Shoria and Kuznetsk Ala Tau ❸ 쿠즈바스에서 가장 큰 규모의 제철소인 노부쿠즈네츠크 제철공단 / Novokuznetsk iron and steel complex is one of the largest enterprises in Kuzbass ❹ 쿠즈네츠 탄전의 석탄 채굴 / An open way of coal mining in Kuznetsk coal basin. ❺ 산악 스키단지 <셰레게쉬> / Skiing complex “Sheregesh” ❻ 케메롭스키주 건설부분의 우선정책은 개별 아파트 건설이다. / Individual housing construction is a priority policy of the Kemerovo Region. ❼ 시베리아 중심에 위치한 프랑스 프로방스의 처마끝 / A part of French Provence in the center of Siberia ❽ 케메로프시 / Streets of Kemerovo

파견직원 기고문 Farewell Contribution



타카하시 테츠야 2009년도 NEAR 사무국 파견직원

Resident Officer Tetsuya Takahashi from Japan. Mr. Takahashi worked at the NEAR Secretariat for year 2009

NEAR회원 여러분, 안녕하십니까! 2009년도 일본 파견주재관 (효고현청에서 파견)인 타카하시 테츠야입니다.

길 것 같았지만 짧았던 1년간의 사무국 근무가 막바지에 이르렀습니다. 지난 날을 돌아보면 2009년 4월 3일 기대와 불안을 안고 방한했던 저는 경주의 벚꽃과 사무국 동료의 따뜻한 미소로 마음을 받으며 긴장 속에서 첫 해외 근무를 시작하였습니다.

처음 맡은 큰 업무는 실무자 워크숍 및 국제 경제 포럼의 개최 준비. 9월에는 실무위원회. 모두 '동북아의 공동 번영'이라는 이념을 실현하기 위한 구체적 방책을 이야기하는 중요 행사였습니다. 또 한신 아와지 대지진의 경험을 살려 지역 내 시민의 생명과 재산을 지킬 방법을 모색하는 방재 분과위원회, 바다 쓰레기나 황사 문제 등 지역 내 주민과 밀접한 환경 문제를 다루는 환경 분과 위원회 등, NEAR 활동의 근간을 이루는 분과위원회 활동도 있었습니다.

NEAR 뉴스지를 매개로 한 정보 공유를 통해서 교류의 기반을 마련하는 업무도 경험했습니다. 동북아라고 하는 큰 무대에서 지역민을 위해 새로운 교류의 지평을 열어가는 창조적인 업무에 직간접적으로 종사할 수 있었던 것을 자랑으로 생각합니다. 일본의 업무 스타일과 다른 차이점에 당황하면서도 사무국 직원이 하나로 뭉쳐 업무에 임했던 경험은 제 일생의 보물이 될 것입니다. 강력하고 탁월한 리더십으로 직원을 이끌어 주신 이해두 사무총장님과 전문 능력을 발휘해 준 박만봉 일본 전문위원을 비롯하여 고락을 같이 했던 사무국의 모든 동료들에게 진심으로 감사합니다.

사무국에서는 한국어 강좌가 매주 두 번 열렸습니다. 사무총장님 사모님이신 이춘희 선생님의 '칭찬으로 북돋워주시는' 지도 덕분에 우리 파견 주재관 일당은 불과 1년 동안 한국어와 한국 문화에 대해 많은 것을 즐기면서 배울 수가 있었습니다.

사생활도 충실했습니다. 포항, 경주, 대구, 안동, 영덕, 부산, 서울, 수원, 부여 등 한국 각지를 사무국 안팎의 친구들과 여행하면서 한국의 일반인 분들의 따스한 인정을 경험하며 즐거운 추억을 많이 만들 수 있었습니다. 12월에는 외국인 노래자랑 대회에 참가하여 비록 입상하지는 못했지만 좋은 기쁨이 되었습니다.

중국의 모옌 씨, 몽골의 바트바야르 씨, 러시아의 이반 씨와는 파견 주재관이라는 같은 처지에 있었기 때문에 공사(公私)간 서로 도우며 지냈습니다. 한국어, 일본어, 영어 등의 여러 언어를 혼합한 '비빔밥말'을 구사하면서 농담도 하고 웃으면서 지냈던

날들은 제 평생동안 결코 잊을 수 없을 것입니다.

마지막으로 저를 한국에 파견해 주신 이도 도시조 효고현 지사님과 신세를 졌던 모든 분들께 감사하는 마음을 바칩니다. 일본으로 돌아간 뒤에도 한 사람 한 사람의 얼굴을 추억하면서 동북아 교류의 발전을 위해 노력하고 싶습니다. 즐거운 추억으로 물들여진 한국, 이제는 제 2의 고국입니다.

Hello, dear NEAR members! My name is Tetsuya Takahashi, a resident officer in Korea from Japan representing Hyogo Prefectural Government to work at the NEAR Secretariat for 2009.

My seemingly long but short stay in Korea is nearing the end. Looking back, my very first experience working in a foreign country began with a mixed feeling of expectation and anxiety as I arrived in Korea on April 3 welcomed by the beautiful cherry blossoms of Gyeongju and warm smiles of my new colleagues at the Secretariat.

My first mission at the NEAR Secretariat was to prepare for the Working-level Workshop and the International Economic Forum in May; and, of course, the Working Committee Meeting in September. All of them were important events which provided a platform to discuss concrete measures to realize "co-prosperity of Northeast Asia," the founding principle of NEAR. Sub-Committee meetings were held as well during my stay: the Sub-Committee on Disaster Prevention which promotes best practice to protect the lives and property of Northeast Asian citizens based on the lessons learned in the Great Hanshin-Awaji Earthquake; and the Sub-Committee on Environment which deals with environmental issues of yellow dust storms, washed-up driftage and etc.

Another important duty was publishing NEAR Newsletters to lay the foundation for sharing information and promoting exchange among member regions. I am proud of having engaged both directly and indirectly in such creative effort to open a new horizon of exchange for Northeast Asian citizens. I was sometimes surprised by a different working style than that of Japan, but being part of the Secretariat working like one body was surely a much valuable, once-in-a-life-time experience. I express my sincere gratitude to Secretary General Lee Hae do for his strong leadership and to my dearest colleagues including Dr. Park Man Bong for sharing their lives with me.



▲ 사무실 앞에서, 사진 오른쪽부터 타카하시 주재관, 박만봉 전문위원 / Resident Officer Mr. Takahashi posing with Dr. Park Man Bong at the Secretariat office.

Meanwhile, I participated in a Korean language class two times every week with other foreign staffs. Thanks to Mrs. Lee Choon Hue's (our teacher) teaching method characterized by unsparing "well-done!" remarks, we were encouraged to learn fast and enjoy quite many things about Korean language and culture for a short period of one year.

My private life was full of excitements as well. I traveled many places with my friends from in and out of the Secretariat such as Pohang, Gyeongju, Daegu, Andong, Busan, Seoul, Suwon and Buyeo making good memories and experiencing sincere and heartfelt hospitality of Korean ordinary people. Moreover, in last December, I joined a singing competition for foreigners and even though I wasn't a prize winner, I had a really good and memorable time.

Also, I enjoyed good fellowship with Ms. Mo Yan from China, Mr. Batbayar from Mongolia and Mr. Ivan from Russia both in public and private, because we shared many things in common as officers living in a foreign country. When communicating and joking with each other, we made full use of Korean, Japanese and English at the same time by mixing them up into the funny "Bibimbab-mal" which always made us burst into laughing ("Bibimbab" is a popular Korean dish of which ingredients are stirred thoroughly together just before eating and "mal" means language or word in Korean). I know thinking of those happy days with my friends will make me smile forever.

Last but not the Least, I extend my appreciation to Governor Ido Tosizo of Hyogo Prefecture for giving me the opportunity to work in Korea and to everybody to whom I am deeply indebted. Returning back to Japan, I wish to remember each and every face of my friends and continue to work for promoting exchange and cooperation in Northeast Asia. Korea, the country of enjoyable memories, is now my second homeland.



▲ 포항시 외국인 노래자랑 대회에서
At the singing competition for foreigners living in Pohang City



▲ NEAR 사무국 동료들과 함께 영덕 삼사해상공원에서
Posing with Secretariat colleagues at the Samsa Sea World Park

대한민국 경상북도 포항시 남구 지곡동 601번지(우790-834)

Tel : +82-54-223-2311~20, Fax : +82-54-223-2309

E-mail : aram_yoo@hotmail.com

www.neargov.org

3F, Pohang TP, 601 Jligok-dong, Nam-gu, Pohang City,

Gyeongbuk, Republic of Korea, 790-834

Tel : +82-54-223-2311~20, Fax : +82-54-223-2309

E-mail : aram_yoo@hotmail.com

www.neargov.org

동북아시아지역자치단체연합

The Association of North East Asia Regional Governments

